

Cultural Openness and Its Impact on Abbasid Poetry in The Eyes of Western Critics

Nouredine Alaoui
Laboratory for Studies in Literature, Popular
Culture, and Translation
Djelfa University (Algeria)
nouredine.alaoui@univ-djelfa.dz

Abstract ;

The most influential time in the Islamic evolution can be traced back to the golden Abbasid era, characterized by cultural diversity, intellectual expansion, and literary renovation. The paper at hand aims to explore to what extent cultural openness has influenced Arabic poetry during the Abbasid period, focusing on the views of Western critics. The study employs a qualitative, interpretive methodology through analyzing literary criticism and historical presentations to investigate the way in which the Abbasid era has been viewed, interpreted, and criticized by Western Critics. Moreover, the study makes use of thematic content analysis to examine previous literature on this topic, identifying common perspectives, ideological frames, and historiographical patterns, including orientalist interpretations found within the sources. Whether fascination or distortion of Abbasid poetry, it aims to provide a holistic framework that captures the perception and presentation of Abbasid poetry in the global context.

Article info

Received

June 12;2025

Accepted

August 10;2025

Keyword:

- ✓ Abbasid Poetry
- ✓ Cultural Openness
- ✓ Western Critics
- ✓ Abbasid Era

1. Introduction

Islamic history is rich with profound eras that manifested in the evolution of the Arabic world, one of which is the Abbasid era. The latter represents a paradigm shift towards intellectual, artistic, and cultural evolution. Hence, the development within the scientific and social studies was the primary reason behind the increasing interest of Western critics in Arabic poetry. The Abbasid period is known for the heavy translation of various foreign texts into Arabic, including Greek, Persian, and Indian, enhancing openness towards cultural exchange and intellectual mindset. The previous structure of poetry of heroism and tribal honor had evolved, merging various aspects of philosophical contemplation, sensual imagery, and intricate rhetorical play. The present work aims to investigate the impact of cultural openness and expansion on Abbasid poetry, highlighting the Western perspectives on such transformation, both classical and contemporary. Thus, the thematic analysis is required to build a comprehensive framework that captures the evolution of the Abbasid poetry in light of the cultural expansion according to the global discourse.

The Abbasid Era

The Abbasid Caliphate is an Islamic empire that lasted from 750 to 1258 C.E., which was centered in Baghdad, covering a great part of the Middle East. One of the ways by which the Abbasid era influenced Arabic history was through poetry and literature, entailing cultural values and religious aspects of the Arabic empire. The poetry and literature from the Abbasid period present different ways to understand the world surrounding human beings. It helps in providing values, routines, morals, cultural norms, social views, political perspectives, and war. Poetry has been a means of communication, entertainment, and praise even before the expansion of Islam in the empire. Hence, reciting poetry has been a public activity that poets join to compete with one another and to be recognized and praised for their fluency and intellect. (Hourani, 1991). The Bayt al-Hikmah (House of Wisdom), which is located in Baghdad, had a central role in the cultural renaissance, attracting various scholars and translators who were interested in philosophy, medicine, and poetics into Arabic (Gutas, 1998). As a reaction to the cultural exchange, poets in the Abbasid era transformed the traditional

form of qasida, adding new meters, voices, and styles, altering both the form and theme of Arabic poetry. While Abu Nuwas was behind the introduction of Persian-like poetry with bold sensuality, Al-Ma'arri and Ibn al-Rūmī attempted to utilize poetry as an instrument for philosophical skepticism and existential reflection, which challenges religious dogma and societal norms (Said, 1978; Brague, 1999).

The caliphal courtly patronage system of rulers like Harun al-Rashid provided poets with platforms upon which to practice and perfect their craft, but also allowed subversive and introspective voices to flourish within traditional literary norms. The result was a poetic tradition that equated to a synthesis of aesthetic sophistication and intellectual ambition, an amalgamation of native Arab forms and foreign literary and philosophical trends (Gutas, 1998; Brague, 1999). Abbasid poetry thus reflects the broader epistemological currents of its time, simultaneously preserving Arabic literary heritage and reformulating it in the idiom of cross-cultural interaction and innovation. This synthesis solidified the Abbasid legacy as the cornerstone of classical Arabic poetic tradition and as a formative influence on later Islamic and world literatures. Dimitri Gutas (1998)

refers to this as a breathtaking synthesis of cultures that produced original works, not imitations. In their research, Jacques Berque (1958) also point to the multilingual, multicultural texture of Abbasid intellectual life.

Cultural Influence

The poetry of the Abbasid period illustrates the degree of intercultural accommodation. Abu Nuwas, for example, was heavily shaped by Persian themes and poetic forms, particularly those concerning wine, beauty, and indulgence. His poems, once condemned as hedonistic, in fact embed a philosophical subtext derived from Persian and Hellenistic thought traditions. (Gutas, 1998; Brague, 1999; Miquel, 2001). Abu Tammam added sophisticated metaphors and an extremely rhetorical tone, best described as a result of having been exposed to translated volumes of philosophy and logic. (Gutas, 1998; Miquel, 2001). Al-Ma'arri, the intellectually richest of Abbasid poets, added skeptical reasoning and themes of existence from both Stoic and Buddhist traditions. His poetry is generally regarded as a form of early literary modernism. (Brague, 1999; Said, 1978)

Cultural Openness During the Abbasid Era

Under the Abbasid Caliphate, Baghdad became a melting pot of scholarship, with Persian, Greek, Indian, and Syriac intellectual traditions blending. The process of translation, especially at the House of Wisdom, made it possible to absorb the writings of philosophers and scientists into Arabic. This atmosphere of open-mindedness and exchange permeated literary art, with new forms of poetry, themes, and devices. French scholar Jacques Berque (1958) has observed that the literary richness of the Abbasid era was a consequence of 'a cross-fertilization of cultures' in which Arabic poets were not passive recipients but active reinterpreters of external influences. Such cultural hybridity 'produced not imitation but innovation.'

Symbolism and Religious Aesthetics

Abbasid poetry employed symbolism as an aesthetic and communicative tool deeply ingrained in the literary and religious consciousness of the period. (Saussure, 1983; Brague, 1999). Symbolism came into being as a way to transcend language and social constraints. Western critics like Jean Cohen emphasized the symbolic language of poetry as a bridge between the visible and

the invisible. (1979). Poets like Bashir ibn Burd and Ibn al-Rumi used religious and mythological symbols not only for theological expression but for constructing psychological and existential questions as well. Symbolism enabled the poets to criticize authority, express spiritual anxiety, and envision moral possibilities. (Corm, 2020)

The Role of Humor and Satire

Cultural openness also gave rise to a robust tradition of satirical and humorous poetry. Writers like Abu Dulama and Bashir ibn Burd used irony, caricature, and wit as tools of social commentary. (Gutas, 1998). Mikhail Bakhtin's theory of the carnivalesque confirms this perception, where humor dissolves ruling ideologies. (1981). English critic Hugh Kenner compared Abbasid satirists to the Renaissance satirists, indicating that they 'used the pen as a sword, tempered in the fires of cultural excess and hypocrisy.' (1971). Humour thus held not only the purpose of entertainment but also of poetic protest.

The Evolution of the Elegy

Abbasid elegy, or *rithā'*, was found to be transforming from collective grief to subjective contemplation. (Brague, 1999).

Muslim ibn al-Walid and other Abbasid poets imbued their elegies with subjective emotionality and aestheticism, replacing the collective and ritualistic qualities of pre-Islamic elegies. French critic Roland Barthes would see this transformation as the poet moving into 'writing degree zero'—the domain of bare, unmediated utterance. (1953). Abbasid elegy therefore, trails the Romantic revolution in European poetry, with feeling and introspection at the forefront.

Philosophical Influences and Intellectual Experimentation

Greek philosophy, specifically Platonism and Stoicism, as carried through the medium of Arabic translations, had a robust hold on Abbasid poetic ideology. Ideas of metaphysics, the soul, and concordance in the universe found their articulation in verse, repeating sentiments in Plotinus and Al-Farabi. English Orientalist A.J. Arberry noted that Abbasid poets not only sang of wine and women but also of the intellect and the eternal soul.' Their poetry became a vehicle for treating universal themes in terms of philosophical lyricism. (1953)

Semiotics, Poetics, and Intertextuality

Western semioticians like Ferdinand de Saussure emphasize the density of meaning in poetic symbols. (1983). Abbasid poetry was marked by complex intertextuality, borrowing from religious scriptural lines, myths, and earlier poetical traditions. The approach is congruent with T.S. Eliot's 'mythical method' where allusions to ancient ones give shape and meaning to modern-day concerns. (1921)

Aesthetic Individualism and Poetic Identity

Abbasid poets developed distinct artistic voices. No longer just spokesmen of tribal values, they became introspective creators. Ibn al-Rumi's lyricism and Abu Nuwas's satire exemplify this individualism. (Arberry, 2013). The shift marked the emergence of aesthetic autonomy, where poetry serves as a canvas for personal convictions shaped by diverse cultural influences. (Brague, 1999). Abbasid poetry thus foreshadowed modernist tendencies while rooted in classical forms.

Western Perspectives on Abbasid Poetry

Western scholars have reacted to Abbasid poetry with both admiration and bewilderment. Hourani (1991) greeted the richness and intellectual aspiration of the

tradition, but Miquel (2001) emphasized its poetic finesse. However, Edward Said (1978) reproached the way some Orientalist scholars Orientalized Arabic literature, presenting it as a refined artifact rather than a lively cultural presence. Conversely, French scholars like André Miquel and Rémy Brague focused on linguistic and philosophical concerns, providing a fair and respectful description. (1999).

Critical Debates: Identity, Universality, and Hybridity

One of the key debates in Abbasid poetry interpretation is whether cultural openness diluted or enriched Arabic identity. Others view Greek and Persian influences as an erosion of purity, while others regard them as an unequalled moment of literary and intellectual fusion. Abbasid poets inherited foreign ideas disguised in Arabic, producing new forms of expression. This aligns with Albert Hourani's view that Islamic civilization was defined by its capacity to absorb and innovate across cultures. The literary result was neither purely Arab nor entirely foreign, but a profound synthesis of both. (1991)

Conclusion

The cultural openness of the Abbasid era had generated an extraordinary poetic legacy that continues to be so full of life in the literature of the globe. Instead of simply appropriating from others, Abbasid poets transformed these borrowings into incredibly original poetry. Western critics have mapped and misunderstood this legacy at times, projecting orientalist assumptions at times, but also real respect. An alert reading of Abbasid poetry from diverse scholarship unpacks the richness of a literary tradition straddling civilizations. It is this legacy of borrowing, innovation, and adaptation that is the most enduring contribution of Abbasid poetry to world literary heritage.

References

- Arberry, A. J. (2013). *Sufism: An account of the mystics of Islam*. Routledge. (Original work published 1953)
- Bakhtin, M. M. (1981). *The dialogic imagination: Four essays* (M. Holquist, Ed.; C. Emerson & M. Holquist, Trans.). University of Texas Press.
- Barthes, R. (1972). *Writing degree zero* (A. Lavers & C. Smith, Trans.). Hill and Wang. (Original work published 1953)
- Berque, J. (1958). *Langage et politique dans le monde arabe*. Gallimard.
- Brague, R. (1999). *La sagesse du monde: Histoire de l'expérience humaine de l'univers*. Fayard.
- Cohen, J. (1979). *Structure du langage poétique*. Seuil.
- Eco, U. (1976). *A theory of semiotics*. Indiana University Press.
- Eliot, T. S. (1921). *The sacred wood: Essays on poetry and criticism*. Methuen.
- Gutas, D. (1998). *Greek thought, Arabic culture: The Graeco-Arabic translation movement in Baghdad and early 'Abbāsid society*. Routledge.
- Hourani, A. (1991). *A history of the Arab peoples*. Faber and Faber.
- Kenner, H. (1971). *The Pound era*. University of California Press.
- Miquel, A. (2001). *La littérature arabe*. Presses Universitaires de France.
- Said, E. W. (1978). *Orientalism*. Pantheon Books.
- Saussure, F. de. (1983). *Course in general linguistics* (R. Harris, Trans.). Duckworth. (Original work published 1916)